



Diplôme d'Université Traducteur-interprète juridique

Le droit à un traducteur et à un interprète ne cesse de se développer. Dès lors, il devenait indispensable de leur proposer une formation universitaire qualitative afin qu'ils puissent exercer leur métier pour les justiciables et pour eux-mêmes.



Rythme

Rythme

- Compatible avec une activité professionnelle

Modalités

- Partiellement à distance

Renseignements

Gestionnaire de la formation
Pauline Haudry

05 61 12 88 36
pauline.haudry@ut-capitole.fr

Gestionnaire pédagogique -
Maître de conférences
Hélène Christodoulou

Publics

Niveau(x) de recrutement

Bac; Bac + 2

Accessible en reprise d'études

Oui

Portail Handicap



<https://www.ut-capitole.fr/handicap>

Infos générales

Durée de la formation

6 mois

Lieu(x) de la formation

Manufacture des tabacs

Accessible en

- Formation continue
- Reprise d'étude



/ Présentation

Enjeux

- Maîtriser le droit français et le cadre juridictionnel pour répondre aux besoins des justiciables et des instances judiciaires, sans se substituer à un rôle de conseil.
- Etablir des correspondances pertinentes entre les termes juridiques français et étrangers (anglais ou espagnol) dans le but de fournir une traduction/interprétation la plus fidèle possible.
- Adopter une posture professionnelle en adéquation avec les missions d'un interprète de justice (savoir se positionner en fonction des interlocuteurs, utiliser du discours direct, demander à reformuler...).

L'obtention de ce diplôme ne donne pas un accès de plein droit au statut d'expert, seule l'inscription sur les listes d'experts d'une cour d'appel permet de se prévaloir de ce titre.

Lieux

Manufacture des tabacs

Responsable(s) de la formation

- MME HELENE CHRISTODOULOU (Maître de conférences)

Partenariats

Entreprises

Section régionale de l'**UNETICA** – Union Nationale des Experts Traducteurs Interprètes près les Cours d'Appel



/ Admission

Pré-requis

Niveau(x) de recrutement

Bac; Bac + 2

Public ciblé

- Traducteurs-Interprètes inscrits sur les listes d'experts près les Cours d'Appel (priorité aux membres de l'UNETICA dans le cadre d'un partenariat) ;
- Personne travaillant dans le secteur de l'interprétariat et/ou de la traduction et souhaitant se spécialiser dans le domaine juridique.

Candidature

Conditions d'admission / Modalités de sélection

Conditions préalables à la candidature :

- Le candidat devra justifier d'un niveau bac+2 ou d'un titre RNCP de niveau 5 ou être titulaire d'un bac avec une expérience professionnelle d'au minimum 3 ans dans le domaine.
- Personne titulaire d'un diplôme, ou titre professionnel, français ou étranger en traduction/interprétariat,
- Personne bénéficiant d'une procédure de Validation des Acquis Personnel.

Sélection des candidats :

L'admission est prononcée à la suite de l'examen du dossier de candidature et/ou un entretien avec le responsable pédagogique de la formation.

Nombre maximum de stagiaires prévu : 24

Renseignements candidatures :

- **par courriel** : pauline.haudry@ut-capitole.fr
- **auprès** du service Executive Education and Digital University (EEDU) de l'Université Toulouse Capitole, [Pauline Haudry](#), Manufacture des tabacs, 21 allée de Brienne, Bâtiment Q, 1er étage, bureau MQ108.

Tarifs pour l'année universitaire 2024/2025 :

2800 euros + droits d'inscription universitaire en vigueur. Tarif partenariat UNETICA : 2500 euros + droits d'inscription universitaire en vigueur.

/ Programme

Organisation :

Le cycle formation continue représente un volume horaire de **111.5 heures** (examens inclus). La formation se déroule sur **6 mois, de janvier à juin**. Afin de concilier vie professionnelle et formation, ce parcours s'appuie sur une organisation mixte :

- Distanciel (58 heures) : cours, visioconférences, auto-évaluations, cas pratiques, évaluations... sur la plate-forme pédagogique en ligne du service EEDU.
- Présentiel (53.5 heures) : 8 regroupements tous les 15 jours, hors vacances scolaires.

Les regroupements présentiels sont organisés à l'Université Toulouse Capitole, site de la Manufacture des Tabacs -21 allée de Brienne, Toulouse.

Contenu de la formation

Réunion de rentrée en visioconférence (2.5h) - facultative.

UE 1 : Connaissances juridiques

- L'organisation juridictionnelle française 11.5h
- Procédure pénale – pénologie 25h
- Procédure civile 11.5h
- Droit patrimonial de la famille 11.5h
- Droit des étrangers 10h
- L'administration pénitentiaire 3h

UE 2 : Pratique de l'interprète-traducteur

- Mise en conformité RGPD 3h
- Déontologie 3h
- L'interprétation des expertises psychiatriques 3h
- Les statuts d'exercice 6h

UE 3 : Ateliers pratiques

● Compréhension d'actes juridiques divers (10h) :

- Conférence de méthodologie 2h
- Documents en droit pénal 3h
- Documents en droit civil 3h
- Actes extra-judiciaires 2h

● Techniques d'interprétation (9h) :

- Simulation de garde à vue 3h
- Simulation de comparution immédiate 3h
- Simulation d'audience devant le juge des enfants 3h

● Outils Techniques (5h) :

- Les outils informatiques (TAO) 2h
- Utiliser Chorus Pro 3h

Volume horaire global : 111.5h dont 4h d'examens

Modalités

Partiellement à distance

Méthodes et moyens pédagogiques :

Cours à distance : Plate-forme pédagogique en ligne sur laquelle se trouvent des supports de cours accompagnés d'exercices et d'outils de communication avec l'équipe pédagogique et les autres apprenants.

Regroupements en présentiel : Séances de formation se déroulant dans une salle de cours dédiée équipée de vidéoprojecteur. Connexion internet. Accès possible aux diverses ressources universitaires : accès aux salles informatiques, centres de documentation et bibliothèques de l'université.

Évaluation

Détail donné en début de session par les Modalités de Contrôle de Connaissances.

Les UE1 et UE2 seront évaluées par un QCM sur la plateforme d'enseignement en ligne (coefficient 1).

L'UE3 sera évaluée par un contrôle continu assuré lors des ateliers de compréhension d'actes juridiques (coefficient 1).

/ Et après ?

Niveau de sortie

Année post-bac de sortie

- [Autre]

Débouchés professionnels

Secteurs d'activité ou type d'emploi

Droit et Juridique;Droit

Modalités de contrôle des connaissances

Présentation non contractuelle